

**Frage 19:****Ziegler. Leerwohnungszählung  
Recensement de logements vides**

Am 25. Oktober 1983 hat das BIGA den zuständigen Gemeindestellen mitgeteilt, dass die Leerwohnungszählung vom 1. Dezember 1983 ausfällt bzw. auf den 1. Mai 1984 verschoben wird. Dies bedeutet, dass für das Jahr 1983 die besonders für die Unterstellung von Gemeinden unter den Missbrauchsbeschluss und für die Wohnbauplanung der verschiedenen Wohnbauträger wichtigen Angaben fehlen. Der Bundesrat wird um Antwort auf folgende Fragen ersucht:

1. Aus welchen Gründen wurde auf die Leerwohnungszählung 1983 verzichtet?
2. Ist gewährleistet, dass die Zählung in Zukunft lückenlos stattfindet, und dass auch die statistischen Angaben über die Wohnbautätigkeit den interessierten Kreisen fortan in der bisherigen Genauigkeit und Vollständigkeit zur Verfügung stehen werden?

Bundesrat **Furgler**: Auf die Leerwohnungszählung wird nicht verzichtet. Sie wird lediglich verschoben. Diese Verschiebung vom 1. Dezember 1983 auf einen Stichtag im Frühjahr 1984 – voraussichtlich 1. Mai – ist eine Rationalisierungsmassnahme, die mit der verschärften Personalbewirtschaftung zusammenhängt. Mit der Umdatierung dieser Erhebung können die um die Jahreswende herrschenden Spitzenbelastungen abgebaut und die Arbeiten gleichmässiger auf das Jahr verteilt werden. Die Leerwohnungszählung und die Jahreserhebung über die Wohnbautätigkeit wurden nämlich bisher – wie Herr Nationalrat Ziegler weiss – gleichzeitig durchgeführt, und das ergab beim bestehenden Personalproblem erhebliche zusätzliche Schwierigkeiten.

Ein zweiter Punkt: Die Mitarbeit der Gemeinden bei der Leerwohnungszählung dürfte gewährleistet sein, so dass diese Erhebung lückenlos, regelmässig und auch im bisherigen Umfang weitergeführt werden kann. Das gilt mit Bezug auf die Genauigkeit und die Vollständigkeit. Das gilt grundsätzlich auch für die Wohnbaustatistik. Allerdings soll diese Erhebung in Zukunft statt monatlich – in 96 Städten – bzw. halbjährlich – in den 635 Gemeinden mit über 2000 Einwohnern – nur noch einmal pro Jahr in allen Gemeinden durchgeführt werden.

Ich hoffe, dass ich Herrn Ziegler mit dieser Antwort beruhigen konnte.

83.913

**Dringliche Interpellation Basler  
Unfallversicherung bei öffentlicher Anstellung  
Interpellation urgente Basler  
Assurance-accidents dans la fonction publique**

**Wortlaut der Interpellation vom 28. November 1983**

Am 1. Januar 1984 tritt das neue Unfallversicherungsgesetz in Kraft. Es zwingt alle in der Schweiz beschäftigten Arbeitnehmer, sich gegen Unfälle zu versichern. Die Prämienpflicht ist im Artikel 91 dieses Gesetzes wie folgt geregelt:

<sup>1</sup> Die Prämien für die obligatorische Versicherung der Betriebsunfälle und Berufskrankheiten trägt der Arbeitgeber.

<sup>2</sup> Die Prämien für die obligatorische Versicherung der Nichtberufsunfälle gehen zulasten des Arbeitnehmers. Abweichende Abreden zugunsten des Arbeitnehmers bleiben vorbehalten.

Für die Schweizerische Unfallversicherung ist daher der 1. Januar 1984 ein wichtiges Ereignis. Die Mehrzahl der Arbeitnehmer in der Privatwirtschaft wird nun, wie es das Gesetz vorsieht, mit Nichtbetriebsunfallversicherungs-Prämien belastet, die bei 1,2 Prozent des versicherten Lohnes für Männer bzw. bei 0,8 Prozent für Frauen liegen.

Ich ersuche daher den Bundesrat, sich zu folgenden Fragen zu äussern:

1. Ist der Bundesrat nicht auch der Ansicht, dass mit dem Inkrafttreten des neuen UVG die Prämien für die NBU dem Gesetz entsprechend neu zu verteilen sind? Bei den öffentlichen Verwaltungen auf kantonaler und kommunaler Ebene bestehen Vereinbarungen mit dem Personal, wonach der Arbeitgeber die Prämien voll, teilweise oder nicht übernimmt. Dabei werden aber auch Zusatzversicherungen zugunsten des Personals mit Prämien zulasten der Arbeitgeber abgeschlossen. Gemäss Voranschlag 1984 der Eidgenossenschaft soll der Arbeitgeber Bund auch künftig zwei Drittel der Nichtbetriebsunfall-Prämien übernehmen. In Analogie zur bevorstehenden Arbeitszeitverkürzung, die als Anpassung an die Verhältnisse in der privaten Wirtschaft erfolgen soll, wäre eine Angleichung der Prämienleistung am Platz.

2. Auf den 1. Januar 1985 tritt das nächste grosse Sozialwerk, das Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge (BVG), in Kraft. Ist der Bundesrat bereit, diesmal die Gelegenheit dazu zu benutzen, um eines der Hauptziele dieses Gesetzes, die Freizügigkeit zwischen privater und staatlicher Anstellung, zu verwirklichen? Gegenwärtig sind bei dieser beruflichen Vorsorge rund 15 Prozent der Bezüge des Bundespersonals, die Teuerungszulagen, nicht in der Pensionskasse versichert.

– Wie gedenkt der Bundesrat diesen ab 1985 obligatorisch zu versichernden Teil in die versicherten Verdienste einzubauen?

– Was hat der Bundesrat für Massnahmen getroffen, um die hohen Defizite im Deckungskapital der Pensionskassen des Bundes abzubauen, die vom wiederholten Einbau von Teuerungszulagen ohne Beteiligung vom Arbeitgeber und Arbeitnehmer herrühren?

3. Die Kommission der Kranken- und Mutterschaftsversicherung sieht ebenfalls die Einführung einer obligatorischen, paritätisch getragenen Krankentaggeldversicherung vor, die das Zwei- bis Dreifache der Prämienbeträge dieser Nichtbetriebsunfallversicherung ausmacht. Gedenkt der Bundesrat mit gleicher Begründung, nämlich dass der Bund als Arbeitgeber alle Ausfalltage trage, auch hier die Bundesbediensteten von Prämien für Krankentaggeld auszunehmen?

4. Trifft es zu, dass ab 1984 die Bezüge und Gehälter einschliesslich Teuerungszulagen um durchschnittlich 32 Prozent erhöht werden müssen, um die totalen Arbeitgeberleistungen an das Bundespersonal zu ermitteln?

**Texte de l'interpellation du 28 novembre 1983**

La nouvelle loi sur l'assurance-accidents entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1984. Elle fait obligation à tous les travailleurs occupés en Suisse de s'assurer contre les accidents. L'article 91 de cette loi règle comme il suit la question du paiement des primes:

<sup>1</sup> Les primes de l'assurance obligatoire contre les accidents et maladies professionnels sont à la charge de l'employeur.

<sup>2</sup> Les primes de l'assurance obligatoire contre les accidents non professionnels sont à la charge du travailleur. Les conventions contraires en faveur du travailleur sont réservées.

De ce fait, le 1<sup>er</sup> janvier 1984 fera date pour la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents. La majorité des travailleurs du secteur privé auront donc à leur charge, ainsi que le prévoit la loi, les primes de l'assurance contre les accidents non professionnels, primes qui sont fixées à 1,2 pour cent du gain assuré pour les hommes et à 0,8 pour cent pour les femmes.

Compte tenu de ce fait, je prie le Conseil fédéral de faire connaître son avis sur les questions suivantes:

1. Le gouvernement n'estime-t-il pas, lui aussi, qu'à l'entrée en vigueur de la LAA, il faudrait procéder à une nouvelle répartition des primes de l'assurance contre les accidents non professionnels, répartition qui soit conforme aux termes de la loi? Les administrations publiques au niveau cantonal et communal ont passé des conventions avec leur personnel, en vertu desquelles l'employeur prend les primes totalement ou partiellement en charge, ou les met à la charge des employés. Mais à cela viennent parfois s'ajouter des assurances complémentaires en faveur du personnel, dont les primes sont payées par l'employeur. Selon son budget pour 1984, la Confédération, en tant qu'employeur, prendra aussi à sa charge deux tiers des primes de l'assurance contre les accidents non professionnels. Il serait souhaitable que le secteur public adapte ses prestations en matière de primes à celles du secteur privé, tout comme il devra s'aligner sur ce dernier pour ce qui est de la réduction de la durée du travail.

2. Le 1<sup>er</sup> janvier 1985 entrera en vigueur la prochaine grande loi sociale, soit la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle (LPP). Le Conseil fédéral est-il disposé cette fois à profiter de l'occasion qui est ainsi donnée de réaliser un des objectifs principaux de cette loi, c'est-à-dire le libre-passage entre le secteur privé et le secteur public? Actuellement, dans cette assurance de prévoyance professionnelle, environ 15 pour cent des salaires du personnel de la Confédération, soit les allocations de renchérissement, ne sont pas assurés par l'institution de prévoyance.

– Comment le Conseil fédéral envisage-t-il d'incorporer dans le gain assuré cette part du traitement qui devra être assurée obligatoirement à partir de 1985?

– Quelles mesures le Conseil fédéral a-t-il prises pour réduire progressivement les déficits actuariels élevés grevant les fonds de couverture des institutions de prévoyance de la Confédération, déficits qui résultent d'incorporations répétées des allocations de renchérissement sans la participation de l'employeur ni du travailleur?

3. La Commission pour l'assurance-maladie et maternité prévoit également l'introduction d'une assurance obligatoire pour indemnité journalière en cas de maladie, dont les primes seraient réparties en part égale entre l'employeur et le travailleur, primes qui atteindraient le double ou le triple de celles de l'assurance contre les accidents non professionnels. Le Conseil fédéral envisage-t-il dans ce cas aussi, de ne pas mettre à la charge des agents de la Confédération les primes d'assurance pour indemnité journalière, en se fondant sur le même argument, soit que la Confédération, en tant qu'employeur, supporte les frais de tous les jours d'absence?

4. Est-il exact qu'à partir de 1984, les dépenses pour la rétribution du personnel, y compris les allocations de renchérissement, devront être augmentées en moyenne de 32 pour cent pour tenir compte de l'ensemble des prestations de l'employeur en faveur du personnel de la Confédération?

**Basler:** Drei Sozialversicherungswerke werden künftig die gesamte erwerbstätige Bevölkerung neu erfassen: Am 1. Januar 1984 tritt das neue Unfallversicherungsgesetz in Kraft, ein Jahr später das Gesetz der beruflichen Vorsorge, die zweite Säule. In der Zwischenzeit werden wir hier in diesem Rat auch das Kranken- und Mutterschaftsversicherungsgesetz beraten.

Bei diesen Versicherungswerken macht sich der Gesetzgeber Gedanken über die Aufteilung der Beiträge auf Arbeitnehmer und Arbeitgeber. Das neue Unfallversicherungsgesetz sieht vor, dass die Beiträge für die Versicherung der Betriebsunfälle und Berufskrankheiten vom Arbeitgeber zu tragen sind, jene der Nichtberufsunfälle aber zu Lasten des Arbeitnehmers gehen. (Abreden zugunsten des Arbeitnehmers bleiben vorbehalten.) Der Bund übernimmt als Arbeitgeber der Bundesbediensteten dagegen zwei Drittel der

Nichtbetriebsunfallprämie. Man könnte einwenden, der Bund solle ruhig Abweichungen zugunsten seiner Arbeitnehmer vornehmen. Nun, das tut er immer noch, selbst wenn diese obligatorische Nichtberufsunfallprämie voll von den Bundesbediensteten getragen würde. Denn der Arbeitgeber Bund zahlt auch bei Nichtbetriebsunfällen das volle Gehalt des Versicherten über ein Jahr hinweg, also auch einschliesslich der Karenztage; während die SUVA den Versicherten nur 80 Prozent des Lohnes ab drittem Ausfalltag vergütet.

Wir haben uns in der Finanzkommission darüber aufgehalten: Der Bund hätte die Gelegenheit benutzen sollen, seine Beitragsstruktur – mit dem Inkrafttreten des neuen Unfallversicherungsgesetzes – jener des Gesetzes und damit den Verhältnissen der Privatwirtschaft anzugleichen.

Seitens des Bundes wurde uns mitgeteilt, dass erstens für ihn keine finanziellen Veränderungen entstehen würden, wenn er seine bisherige Praxis der Eigenversicherung teilweise der SUVA abtrete, dass zweitens die Mitteilungen an die Versicherten und die Engagements mit der Versicherung bereits rechtlich verpflichtend seien, drittens auch die PTT und SBB einbezogen werden müssten.

Wir sehen ein, dass diese Vertragswerke nicht mehr auf den 1. Januar 1984 geändert werden können. Aber Sinn und Zweck dieser dringlichen Interpellation ist es, im Land herum bekanntzumachen, dass über die Unfallversicherung in öffentlicher Anstellung beim Bund das letzte Wort noch nicht gesprochen ist. Unser Wunsch und Wille ist, dass hier den Vorstellungen des Gesetzes nachgelebt werde: Die Prämien für die Betriebsunfallversicherung trägt der Arbeitgeber, jene der Nichtberufsunfälle gehen zu Lasten des Arbeitnehmers.

Der Bund hat bei der Anwendung seiner Bundesgesetze eine Führungsrolle. In den Kantonen und Gemeinden gibt es heute alle denkbar möglichen Regelungen; ich habe in der Interpellation auf sie verwiesen. Wir beklagen die Kostenexplosion im Gesundheitswesen. Auto- und Skiunfälle tragen viel dazu bei, auch zu den Kosten des Arbeitsausfalles. Die Versicherten derart von den Prämien auszunehmen, schwächt die Eigenverantwortung, die vermehrt nötig ist zur Kosteneindämmung.

Punkt 2 meiner Interpellation betrifft das Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge, also die Pensionskassen. Die hier anstehenden, für den Bundeshaushalt gravierenden Probleme möchten wir nicht wieder, wie bei der Unfallversicherung, wenige Wochen vor Inkrafttreten des Gesetzes vorgelegt erhalten. Unser Ziel ist, die Freizügigkeit der Versicherten auch zwischen staatlicher und privater Anstellung zu erreichen. Voraussetzung dafür ist das Kapitaldeckungsverfahren für die Altersguthaben. Nur wenn dieses Kapital – paritätisch – über die Erwerbsdauer erarbeitet, ausgewiesen und ausgeschieden wird, kann es bei Stellenwechsel als Freizügigkeitsguthaben ohne Folgen für den Bund mitgegeben werden.

Punkt 3 der Interpellation weist auf den Zusammenhang hin, der zwischen Unfalltaggeldversicherung und Krankentaggeldversicherung besteht. Ihre vorberatende Kommission sieht bei Krankheit eine ähnliche Regelung vor wie bei Unfall. Das ist ein weiterer Grund, warum uns die Prämienverteilung bei der Unfallversicherung wesentlich ist. Ich mache schon heute darauf aufmerksam, dass wir den Graben zwischen öffentlicher und privater Anstellung nicht noch weiter öffnen wollen, indem dann Arbeitnehmer der Privatwirtschaft die hohen Prämien für das Krankentaggeld häufig tragen müssen, während dies bei öffentlicher Anstellung vom Steuerzahler übernommen werden muss.

Im Punkt 4 meiner Interpellation komme ich schliesslich zum politisch brisanten Postulat, das Auswirkungen auf die Beitragsverteilung der drei besprochenen Sozialversicherungswerke haben wird. Der Arbeitgeber Bund trägt derart hohe Arbeitgeberleistungen, dass eine Neuverteilung der Beitragslast zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer angezeigt ist. Das Verhältnis ist jetzt etwa 3:1 d. h. dass für Bundesbedienstete die Summe der Sozialabzüge vom vereinbarten Gehalt im Durchschnitt etwa 10 Prozent beträgt,

während die arbeitgeberseitige Ergänzung gute 30 Prozent des Lohnes ausmacht. Mit anderen Worten: Wenn die Besoldungen und Gehälter – einschliesslich Teuerungszulage – bei dem im Voranschlag 1984 vorgesehenen Personalbestand von 33 919 Stellen zusammengezählt werden, so ergibt das 2012 Millionen Franken oder ein Durchschnittsgehalt von 59 300 Franken pro Jahr. Die gesamten Personalkosten dieses Personalkörpers betragen aber 2668 Millionen Franken oder durchschnittlich 78 000 Franken pro Bundesbediensteten und Jahr. Das sind rund 32 Prozent mehr als die massgebende, der Teuerung bereits angepasste Besoldung. Ein Drittel dieser Sozialleistungen des Bundes sind Zulagen und Zuschläge, zum Beispiel Kinderzulagen und Ortszuschläge, nahezu die Hälfte beansprucht die Eidgenössische Versicherungskasse, und der Rest sind die bekannten Arbeitgeberbeiträge an Alters- und Hinterlassenenversicherung, Invalidenversicherung, Erwerbsersatzordnung, Arbeitslosenversicherung und neu jetzt die Unfallversicherung.

Nun kann der Bundesrat zwei Wege gehen. Er kann alles weiterführen wie bisher, aber dann entsteht ein um so stärkerer Druck zur Plafonierung dieser privilegierten Stellen. Der andere Weg, den ich empfehle und auf den ich mit dieser Interpellation hinweisen möchte, ist, dass die Unterschiede zwischen öffentlicher und privatwirtschaftlicher Anstellung abgebaut werden. Damit wird es einem Erwerbstätigen möglich, auch in fortgeschrittenem Erwerbsalter die Anstellung von der öffentlichen Hand zur Privatwirtschaft und umgekehrt zu wechseln.

Herr Bundesrat, ich ersuche Sie, zu diesen aufgeworfenen Fragen Stellung zu nehmen.

**M. Chevallaz**, conseiller fédéral: Je serai long, mais les problèmes importants posés par l'interpellateur m'y obligent; je vous prie de bien vouloir m'en excuser.

A la première remarque, je dirai qu'en vertu de l'article 108, 2<sup>e</sup> alinéa de l'ancienne loi sur l'assurance maladie et accidents, la LAMA, les primes d'assurance dues pour les accidents non professionnels étaient supportées en principe par l'assuré. Par arrêté du 24 novembre 1959 toutefois, la Confédération a décidé de répartir cette charge à raison d'un tiers et de deux tiers respectivement entre le salarié et l'employeur, compte tenu du fait que 80 à 85 pour cent du volume total des primes encaissées par la Caisse nationale accidents au titre de l'assurance-accidents non professionnels étaient affectés à la couverture des indemnités journalières et des rentes, et 15 à 20 pour cent aux frais de traitement. En effet, l'administration récupérait à l'époque 60 à 70 pour cent des indemnités et des rentes versées sous forme de montants imputables sur les salaires, traitements et rentes. La répartition de la prime, à raison d'un tiers/deux tiers, correspondait ainsi à la répartition des prestations entre le salarié et l'employeur. Ce régime s'applique aujourd'hui à environ 110 000 agents des PTT, des CFF, des fabriques d'armement et de services fédéraux similaires. Les quelque 25 000 autres agents de la Confédération seront également assujettis à l'assurance-accidents obligatoire à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1984. Ce personnel étant soumis aux mêmes dispositions du statut des fonctionnaires que les agents déjà assurés auprès de la Caisse nationale, ils tombent sous le coup des mêmes bases légales. Au surplus au terme de l'article 91, 2<sup>e</sup> alinéa de la nouvelle loi sur l'assurance-accidents, réserve est expressément faite des accords qui dérogeraient à cette réglementation et qui seraient en faveur des salariés. D'après les derniers résultats de la Caisse nationale, 37 pour cent du volume des primes sont affectés aux indemnités, 42 pour cent aux rentes et 21 pour cent aux frais de traitement. Si nous rapportons cela à la situation de l'administration fédérale, cela signifie que le total des indemnités, les deux tiers environ des rentes retournent à l'administration sous forme de remboursements ou d'imputations. Le reste des rentes et l'ensemble des frais de traitement sont versés directement aux agents de la Confédération. Ainsi, la situation n'a en fait pas changé en ce qui concerne la répartition des prestations fournies

par la Caisse nationale au titre des accidents non professionnels. La Confédération et les caisses d'assurance se voient alléguées d'environ deux tiers de l'ensemble des primes d'assurance-accidents non professionnels, puisqu'elles paient moins au titre des rétributions et des rentes et que les indemnités leur sont remboursées. Le Conseil fédéral n'a donc pas de raison, ni quant au fond, ni sous l'angle de la politique du personnel, de modifier au 1<sup>er</sup> janvier 1984, la répartition des primes d'assurance-accidents non professionnels. L'assujettissement au régime obligatoire des quelque 25 mille agents fédéraux qui n'y étaient pas encore astreints, n'a rien changé. Les conditions en vigueur dans les autres administrations publiques et dans de nombreuses entreprises privées, montrent en outre que la solution choisie par la Confédération ne s'écarte guère de la pratique suivie habituellement. Si les régimes de prestations devaient différer considérablement, au vu des expériences faites avec la nouvelle loi sur l'assurance-accidents, nous ne manquerions pas de procéder aux ajustements nécessaires. Sous le chiffre 2 de l'intervention de M. Basler, à l'occasion de l'examen du message du 9 mars 1981 à l'appui de la modification du statut des fonctionnaires, amélioration réelle des traitements et des statuts de la Caisse fédérale d'assurance, des questions de principe touchant les relations financières entre la Confédération et la Caisse fédérale d'assurance ont été soulevées au sein des commissions parlementaires, ainsi que dans le plénum. Ces problèmes ont aussi préoccupé, lors de la discussion du budget de 1982, les commissions des finances qui ont chargé la Délégation des finances de réexaminer de près toute la question. De l'avis de la Délégation des finances, la forte augmentation du déficit technique de la Caisse fédérale d'assurance est préoccupante. La détérioration de la structure financière de cette caisse tient essentiellement au fait que l'on a quasiment renoncé depuis 1953 à exiger du personnel qu'il participe à l'incorporation des allocations de renchérissement. Pour ce qui a trait aux caisses de retraite des collectivités de droit public, on autorise le plus souvent un écart productif d'intérêts entre la réserve mathématique et la fortune de la caisse. En ce qui concerne toutefois la Caisse fédérale d'assurance, la relation déficit/réserve mathématique est d'environ un à trois. De l'avis de la Délégation des finances, on ne saurait laisser cette relation se détériorer davantage et il importe au contraire de l'améliorer. La Délégation des finances a invité en conséquence le Conseil fédéral à étudier les mesures propres à stabiliser et si possible à améliorer la structure financière de la Caisse fédérale d'assurance, de même qu'à entreprendre les premiers travaux. A la demande de ladite délégation, les projets destinés au Parlement devraient indiquer clairement, à l'avenir, les nouveaux engagements de la Confédération. Depuis 1982, le déficit est inscrit au bilan sous les comptes d'ordre au titre d'engagements conditionnels. Au demeurant, grâce à cette mesure, le compte de la Caisse fédérale d'assurance a gagné en transparence.

C'est dans ces conditions et dans la perspective d'une éventuelle fusion des deux caisses d'assurance du personnel fédéral, que le Département des finances a confié au professeur Bühlmann de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich – lequel est familiarisé avec les problèmes des caisses publiques et qui participe également, au nom du Département fédéral de l'intérieur, à l'introduction de la loi sur la formation professionnelle – un mandat qui demande notamment d'étudier les mesures propres à stabiliser, voire à réduire le déficit technique des caisses d'assurance, ainsi que la procédure à suivre à l'avenir s'agissant de l'adaptation de l'assurance au renchérissement. A cette occasion, il faudra également examiner dans quelle mesure le système de la capitalisation prescrit dans les statuts et qui est à l'origine du déficit technique, est approprié aux caisses d'assurance du personnel fédéral. Les études devront aussi porter sur d'autres méthodes de financement, par exemple le système de la répartition des charges et des capitaux de couverture, et déterminer encore si ces méthodes conviennent aussi bien au financement de la Caisse fédérale d'assu-

rance qu'à celui de la caisse de pension des Chemins de fer fédéraux.

Je connais dans l'administration publique des caisses de pension qui se sont développées sur le principe de la répartition des charges et qui ne s'en trouvent pas mal. Mon premier postulat dans cette honorable assemblée allait d'ailleurs dans ce sens. Toutefois, je ne saurais pour autant préjuger de l'expertise du professeur Bühlmann qui doit être remise au Département des finances dans le courant du premier semestre 1984. Le Conseil fédéral est d'avis qu'il faut attendre cette expertise et ne pas incorporer pour l'instant dans le gain assurable, l'allocation de renchérissement qui s'élève actuellement à 15 pour cent et qui va s'élever dès le 1<sup>er</sup> janvier à 17 pour cent. Il entend de la sorte éviter que l'on anticipe sur des mesures futures. Aussi le gouvernement a-t-il décidé, en vue de compenser le relèvement, au 1<sup>er</sup> janvier 1984, du facteur de coordination, de porter de 690 à 2370 francs la part assurable de l'allocation de résidence. Les gains actuellement assurés seront ainsi maintenus tels quels en 1984. Le Conseil fédéral estime que l'adaptation des statuts à la loi sur la prévoyance professionnelle est hautement prioritaire, quand bien même le législateur a accordé aux caisses un délai plus long pour adapter leurs statuts. Une fois connue l'expertise Bühlmann, les problèmes de financement seront d'abord examinés sur le plan interne de l'administration, puis discutés avec les associations du personnel. C'est pourquoi le Conseil fédéral envisage dans une première étape – son message paraîtra au début de 1984 – de modifier les statuts de manière à assurer à l'avenir au moins le versement des prestations prévues par la loi sur la prévoyance professionnelle, c'est-à-dire la loi du deuxième pilier, ce qui est sans doute généralement déjà le cas aujourd'hui. La disposition relative à la garantie devra parfois être appliquée, par exemple dans les cas d'assurance de jeunes membres de la caisse de déposants; le Conseil fédéral est d'avis que la Caisse fédérale d'assurance doit être administrée comme une caisse dite «enveloppante» et que les avoirs de vieillesse doivent être gérés sur des comptes témoins. On en restera toutefois au principe de la primauté des prestations. Dans une seconde étape, on reconsidérera le financement, c'est-à-dire que l'on examinera s'il y a lieu d'en rester au mode actuel de financement ou s'il convient, au contraire de choisir un système tel que celui qui est prévu par la loi sur la prévoyance professionnelle. On sait que cette loi prévoit de bien séparer l'assurance-vieillesse de l'assurance-risque. Il s'agira également de décider ce qu'il y a lieu de faire de l'actuel déficit technique. Eu égard à l'introduction, dans le cadre de la dixième révision de l'AVS, de la flexibilité de l'âge, donnant droit à la rente, il conviendra aussi de trouver, le cas échéant, une solution appropriée pour la Caisse fédérale d'assurance.

Je réponds maintenant au chiffre 3 de M. Basler. L'examen de l'assurance-maladie et maternité en est actuellement au stade parlementaire. On ne saurait dire à quoi il aboutira, notamment en ce qui concerne l'assurance des indemnités journalières. S'agissant de l'imputation desdites indemnités, nous nous inspirerons des mêmes considérations que pour les indemnités journalières prévues par la loi sur l'assurance-accidents. Il est trop tôt, en revanche, pour que nous nous exprimions d'ores et déjà sur les modalités de l'assurance-maladie et maternité au niveau du personnel fédéral. Enfin, en ce qui concerne le chiffre 4 de l'intervention de M. Basler, prenons comme point de départ le total des traitements et salaires, y compris les allocations de renchérissement qui est estimé à 2 milliards 14 millions dans le budget de 1984. Il faut ajouter pour les autres prestations des employeurs telles que allocations, suppléments, cotisations d'employeurs aux assurances et prestations sociales, encore quelque 32 pour cent pour calculer l'ensemble des frais de personnel. Ceux-ci ne comprennent pas les réductions opérées sur les dépenses de personnel qui reviennent à l'administration sous forme d'indemnités de l'assurance-invalidité, de l'assurance militaire ou de la Caisse nationale

d'accidents et qui sont enregistrées comme recettes dans le compte d'Etat à concurrence de quelque 28 millions.

**Le président:** M. Basler a demandé la discussion. En l'absence d'opposition, vous avez décidé la discussion.

**Ammann-Bern:** Das von Kollege Basler beanstandete Vorgehen des Bundesrates in bezug auf die Nichtbetriebsunfallprämien bezieht sich auf den Bundesratsbeschluss vom 24. November 1959. Hierzu ist zu bemerken, dass im gleichen Beschluss als Ziffer 3 erklärt wird, dass eine Revision – je nach weiterer Entwicklung – insbesondere die Überwälzung allfälliger zukünftiger Prämien erhöhungen auf die Versicherten neu werden regeln müssen. Die Voraussetzungen für eine Revision wären längstens gegeben gewesen, nachdem die Nichtbetriebsunfallprämien heute bereits das Sieben- bis Achtfache der Betriebsunfallprämien ausmachen, spätestens jedoch jetzt mit der Einführung des Obligatoriums.

Von rührender Naivität ist übrigens die Begründung, weshalb der Bund zwei Drittel der Nichtbetriebsunfallprämien zu tragen hätte. Rund zwei Drittel der SUVA-Leistungen würden die Verwaltung entlasten. Dabei wird verschwiegen, dass die Verwaltung bei vorübergehenden Ausfällen, ähnlich wie bei Krankheit, den vollen Lohn weiterbezahlt, dass sie während der Abwesenheit zusätzliches Personal anstellen muss oder dass eben eine Arbeit liegen bleibt. Die Verwaltung bezahlt also die Prämien für diese teilweise Entlastung und zusätzlich hat sie noch voll die notwendigen Ersatzarbeitskräfte zu bezahlen.

Mit seltener Klarheit bestimmt das alte und das neue Unfallversicherungsgesetz, dass die Nichtbetriebsunfallprämie vom Versicherten zu tragen ist. In der Privatwirtschaft hat denn auch der Versicherte in den allermeisten Fällen diese Prämien selbst zu tragen. Ausnahmen, vor allem in Kleinstorganisationen, bestätigen die Regel. Selbstverständlich kann der Arbeitgeber einen Teil oder die ganze Prämie selbst übernehmen. Spätestens ab 1. Januar 1984 wird diese übernommene Prämie jedoch eindeutig Teil des Erwerbseinkommens und ist von der Statistik und vom Fiskus als solches zu erfassen.

Wir sprechen hier für Bund, PTT und SBB immerhin von jährlich wiederkehrenden Kosten in der Grössenordnung von 40 bis 50 Millionen Franken pro Jahr, die Leistungen nicht miteingerechnet, welche die Verwaltung laut Beamtenordnung für diese Fälle zusätzlich leistet.

Kollege Basler spricht in seiner grundsätzlichen Interpellation die stillschweigenden, freiwilligen Übernahmen von Sozialprämien durch den Bund ganz allgemein an. Ich möchte in diesem Zusammenhang an meine Motion vom Juli 1983 erinnern, zu welcher der Bundesrat und das Parlament noch Stellung zu beziehen haben werden. Dort verlange ich, dass wenigstens die notwendigen Deckungskapitalien für die Nachversicherungen bei generellen Gehaltserhöhungen, welche heute nach Gesetz voll vom Bund getragen werden müssen, in Zukunft auch als Personalaufwendungen in der Staatsrechnung ersichtlich sein müssen. Das ist heute nicht der Fall. Ich habe dort auch darauf hingewiesen, dass nach heutiger Prämienregelung in der EVK nicht einmal das Obligatorium finanziert werden kann, geschweige denn die auf einsamer Höhe stehenden Leistungen an die EVK-Versicherten.

Daneben hat die von Kollege Basler aufgeworfene Frage noch eine höchst staatspolitische Bedeutung: Wie wollen wir unseren Staatshaushalt überhaupt noch ins Gleichgewicht bringen, wenn die gesetzlich festgesetzten Ausgaben wesentlich stärker ansteigen als die Teuerung? Bitte beachten Sie die diesbezüglichen Feststellungen des Bundesrates auf meine Einfache Anfrage vom Juni 1983. Das gilt namentlich für den grossen Anteil der direkten und indirekten Personalkosten. Dabei sind es gar nicht in erster Linie die Löhne, sondern das ganze Drum und Dran der Sozialversicherungen, allen voran der Eidgenössischen Versicherungskasse, welche dafür verantwortlich zu machen sind.

Das zweite staatspolitische Problem besteht darin, dass die von Kollege Basler angesprochenen Tendenzen die Kluft zwischen dem Personal der Privatwirtschaft und dem Personal der öffentlichen Dienste rapid vergrössern. Durch die gegenwärtige Rezession wird die Verschlechterung der Position des Personals in der Privatwirtschaft noch zusätzlich gefördert. Wenn wir so weiterfahren, wird der Souverän – und zwar durch alle Parteien hindurch – ganz einfach nicht mehr bereit sein, dem Bund die dringend benötigten zusätzlichen Mittel zu bewilligen, ganz abgesehen davon, dass ohnehin die heute bereits bestehenden Spannungen zwischen dem Personal der öffentlichen Dienste und der Privatwirtschaft alles andere als förderlich sind. Die zuverlässige Arbeit beider Gruppen ist unbedingt notwendig. Beide sollen möglichst gerecht und so hoch als möglich entlohnt werden. Die Grenze nach oben ist nur dadurch gegeben, dass es uns möglichst sein muss, all diese Kosten auch erarbeiten zu können.

Konkret wird der Bundesrat unbedingt auf den Verteilungsschlüssel der Nichtbetriebsunfallprämien zurückkommen müssen. Der zusätzliche Sparauftrag von 150 Millionen Franken pro Jahr gibt ihm dazu die beste Gelegenheit.

**Stappung:** Einmal mehr wird seitens des Parlamentes mit einer Interpellation versucht, den Verhandlungsspielraum des Bundesrates als Arbeitgeber einzuengen. Man versucht, bereits im Vorfeld der Verhandlungen die Weichen zu stellen. Bei der Nichtbetriebsunfallversicherung haben wir heute bei den PTT und den SBB eine Regelung, die selbstverständlich auch für das Personal der allgemeinen Bundesverwaltung mit der Neuunterstellung unter die SUVA übernommen werden muss. Es ist richtig, wenn Herr Bundesrat Chevallaz darauf hinweist – das wissen die im Saale anwesenden Arbeitgeber ganz genau –, dass durch die wohl erhöhten Prämien ein wesentlich grösserer Rückfluss an Versicherungsleistungen resultiert. Fortschrittliche Arbeitgeber bleiben nicht beim Minimum der Unfallversicherung stehen, sondern erbringen gegenüber ihrem Personal grössere Leistungen.

Zur EVK-Statutenrevision: Auch hier versucht man im Vorfeld der Verhandlungen mit den Personalorganisationen einzugreifen. Wenn hier von Freizügigkeit gegenüber der Privatwirtschaft gesprochen wird, ist das richtig; wir begrüessen das. Dann muss die Privatwirtschaft aber auch ihrerseits Leistungen erbringen, damit die Vorsorgeleistungen tatsächlich über die gesetzlichen hinausgehen. Es gibt fortschrittliche private Kassen – ich möchte das unterstreichen –, die gleiche oder ähnliche Leistungen erbringen wie die öffentliche Hand.

Die Sicherheit des Arbeitsplatzes spielt hier ebenfalls eine Rolle. Was nützt eine Freizügigkeit bei der Kasse, wenn das Risiko des Arbeitsplatzes zusätzlich «inbegriffen» ist?

Es gibt keine Kluft zwischen der öffentlichen Hand und der Privatwirtschaft, wenn sie nicht hier geschaffen wird, indem man versucht, gute Vorsorgeinstitutionen zurückzubinden, um sie einem heute nicht mehr haltbaren Niveau anzupassen.

**Basler:** Herr Kollege Stappung, es ist nicht wahr, dass wir den Verhandlungsspielraum einengen wollen. Wir hätten diesen abschliessen können durch einen Streichungsantrag im Budget. Er wäre in der Finanzkommission durchgegangen, das kann ich Ihnen sagen; dann wären die Verhandlungen stillgelegt. Das ist gerade, was ich eigentlich eröffnen wollte: das Gesamtpaket einmal anzusehen, und das braucht Verhandlungen.

Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die Bestätigung der Ziffern und Zahlen in dieser Interpellation.

Zum Punkt 2, Einführung der Eidgenössischen Versicherungskasse ins Gesetz über die berufliche Vorsorge: Es ist offenbar so, wie wir befürchten: dass die Zeit knapp wird für die vielen Aufgaben und Anliegen, die noch zu lösen sind. Ich wünsche eigentlich, dass dieser Bericht, von dem ich jetzt zum erstenmal höre – der sogenannte Bericht Bühl-

mann –, auch uns in der Finanzkommission nach Erscheinen vorgelegt wird.

Sie bestätigen im Punkt 4 meiner Interpellation, dass heute in der Tat die Sozialleistungen des Arbeitgebers Bund in der Grössenordnung von 32 Prozent der Besoldungen liegen. Sie fügten bei, dass auch etwa 28 Millionen Franken Eingänge aus Militär-, Invaliden- und Unfallversicherung zu verzeichnen sind, d. h. den Bundeshaushalt entlasten. In einer Saldorechnung müssen daher die gesamten Personalkosten von 2668 Millionen Franken noch um diese 28 Millionen Versicherungsleistungen verringert werden. Ich ersuche die Verwaltung, in künftigen Lohnkostendarstellungen diese Ergänzung mit aufzuführen.

Aber nun zurück zum Ausgangspunkt meiner Interpellation, zur Unfallversicherung: Sie sagten eben, Sie sähen überhaupt keine Veranlassung, diese Prämienaufteilung bei der Unfallversicherung zu ändern. Das sei eben bisherige und bleibe künftige Praxis. Wir ersuchen Sie, wie Kollege Ammann das soeben gesagt hat, wirklich darauf zurückzukommen. Wir haben Ihnen unsere Gründe dargelegt, warum der Bund, wenn immer ein neues Gesetz in Kraft tritt, vom «Besitzstanddenken» abkommen und das Gesamtpaket der Sozialleistungen betrachten muss.

Herr Bundesrat, in der Finanzkommission warten wir nun auf Ihren Vorschlag, die Unfallversicherungsprämien im Sinne des Gesetzgebers neu zu verteilen.

**M. Chevallaz, conseiller fédéral:** Je comprends bien entendu les préoccupations de M. Ammann comme j'ai compris celles de M. Basler. Il y a d'ailleurs une étroite coincidence entre elles. J'admets volontiers que le système des caisses de pension de la Confédération manquant dans son empirisme de logique et de transparence. Cela n'est pas une situation nouvelle, bien entendu, et j'avais attiré l'attention de M. Bourgknecht, conseiller fédéral, sur ce fait en 1960, sans suite, il est vrai.

La loi sur la prévoyance professionnelle nous obligera à prendre le problème à la racine en discussion d'ailleurs avec les organisations syndicales. Ce qui est important c'est que le Conseil fédéral, par les décisions provisoires qu'il a prises ces derniers temps, n'a pas voulu anticiper sur cette révision générale du système des rentes qui doit correspondre à l'entrée en vigueur du deuxième pilier.

En ce qui concerne l'assurance contre les accidents non professionnels, la proportion de deux tiers pour l'administration, un tiers pour l'employé n'est pas une relation extraordinaire dans les administrations publiques et dans un grand nombre d'entreprises privées et c'est encore une fois la pratique qui a prévalu jusqu'ici pour les PTT, les Chemins de fer et les entreprises de la Confédération. Seules des entreprises comme celles de la métallurgie ne prévoient aucune prestation de l'employeur pour les accidents professionnels.

Je voudrais brièvement, en terminant, vous rappeler la mission reçue par M. le Professeur Bühlmann: créer des conditions techniques pour une coopération optimale des deux caisses, Caisse fédérale d'assurance et Caisse des Chemins de fer fédéraux sans préjuger dans un sens ou dans un autre, une éventuelle fusion. Je rappelle, toutefois, à ce sujet que les deux caisses sont désormais liées par un contrat de coopération dans le domaine administratif, contrat qui entraîne des effets de rationalisation.

Deuxième point de cette mission définie au professeur Bühlmann: envisager un financement aussi uniforme que possible des deux caisses, passer à l'examen les opinions diverses avancées sur ce point, faire une proposition quant au futur mode de financement à choisir avec ses avantages et ses inconvénients, eu égard en particulier au problème soulevé par les commissions des finances et compte tenu des perspectives indiquées sous le point suivant. Intervient naturellement l'appréciation entre un système de capitalisation intégrale ou un système de répartition ou un dosage des deux.

J'en arrive au troisième point: dégager l'incidence sur les deux caisses de l'introduction de la loi sur la prévoyance

professionnelle, de l'institution éventuelle de la flexibilité de l'âge donnant droit à la rente et de l'accroissement à long terme de la longévité.

L'expertise du professeur Bühlmann, comme je vous l'ai dit, doit être remise au Département des finances dans le courant du premier semestre 1984. Vous en aurez sans doute connaissance. Nous avons pris note de vos remarques, de vos réserves, de vos vœux mais vous comprendrez que je ne me sens pas autorisé à anticiper aujourd'hui sur la décision future du Conseil fédéral, un Conseil fédéral que vous venez d'élire, étant quant à moi limité bientôt à la lettre du lecteur dans l'un ou l'autre de nos quotidiens ou au droit de pétition.

**Le président:** M. Basler est satisfait de la réponse du Conseil fédéral.

83.052

### Voranschlag der Eidgenossenschaft 1984 Budget de la Confédération 1984

*Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 1721 hiervor – Voir page 1721 ci-devant

#### Art. 2

*Fortsetzung – Suite*

Anträge siehe Seite 1724 hiervor

Propositions voir page 1724 ci-devant

**Hofmann, Berichterstatter:** Wir sind bei Artikel 2, Stellungnahme zu den einzelnen Anträgen hinsichtlich Etatstellen und Hilfskräftestellen. Kollege Urs Schwarz hat als Mitglied der Finanzkommission bereits am letzten Donnerstag zu den einzelnen Anträgen kurz Stellung bezogen. Ich möchte heute nochmals das Wesentliche hervorheben.

Es liegt einerseits ein Antrag auf eine Maximallösung vor, das ist der Antrag des Bundesrates; dieser lautet auf die Bewilligung von total 455 zusätzlichen Stellen für die Bundesverwaltung und Gerichte, nämlich 371 Etatstellen und 84 Hilfskräftestellen. Der Antrag von Frau Christinat deckt sich vollständig mit dem Antrag des Bundesrates. Auf der anderen Seite haben wir den Antrag Blocher als Extremlösung, als praktische Nulllösung. Nach dem Antrag Blocher sollen keine zusätzlichen Stellen als einzig zehn bei den Gerichten bewilligt werden.

Der Antrag der Finanzkommission des Nationalrates stellt eine mittlere Lösung dar. Er beantragt die Bewilligung von 212 Stellen, nämlich 140 Etatstellen und 72 Hilfskräftestellen, jedoch nur bis Ende 1986, also während drei Jahren. Der Antrag unserer Finanzkommission entspricht im Gesamttal der zusätzlich zu bewilligenden Stellen dem Beschluss des Ständerates. Der Antrag Ihrer Finanzkommission unterscheidet sich vom Beschluss des Ständerates einzig darin, dass Ihre Finanzkommission beim Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement 28 Etatstellen weniger, dafür 28 Hilfsstellen mehr bewilligen will, um eine flexiblere Lösung anzustreben.

Der Antrag des Bundesrates und der Antrag Christinat gehen nach Auffassung der Finanzkommission zu weit. Eine Lockerung des Personalstopps soll und kann nur in jenen Bereichen zugestanden werden, wo Stellen nicht auf andere Weise und innert nützlicher Frist geschaffen werden können. Nach eingehender Aussprache mit dem Bundesamt für Organisation, mit dem Bundeskanzler und der Geschäftsprüfungskommission kam die Finanzkommission des Nationalrates zum Schluss, dass die Bedingungen für eine Stel-

lenvermehrung nur in den von ihr beantragten Fällen gegeben sind. Andererseits lassen sich mit dem Antrag Blocher als Extremlösung die anstehenden Probleme nicht genügend rasch lösen. Es kommt den Bund teurer zu stehen, wenn das zusätzlich beantragte Personal zur Bewältigung der anstehenden Probleme, insbesondere beim Asyl- und Flüchtlingswesen, nicht bewilligt wird, als wenn man eine befristete Personalaufstockung für die Bewältigung dieser Probleme in Kauf nimmt. Der Antrag Ihrer Finanzkommission ist also finanzpolitisch vertretbar.

Durch die Kollegen Seiler und Renschler wurde nun beanstandet, dass Ihre Finanzkommission beantragt, in Artikel 2 Absatz 4 festzuhalten, dass die mit dem Voranschlag 1984 in den Absätzen 1 und 3 zusätzlich bewilligten Stellen bis Ende 1986 nach Massgabe der gesetzlichen Bestimmungen über die Stellenplafonierung wieder abzubauen sind. Die Herren Seiler und Renschler beantragen, diesen Absatz zu streichen.

Warum hält Ihre Finanzkommission an diesem Absatz fest? Eine eingehende Aussprache der von Kollege Urs Schwarz geleiteten Sektion 4 mit dem Bundesamt für Organisation, dem Bundeskanzler und verschiedenen Chefbeamten hat gezeigt, dass durch Rationalisierung, durch den Abbau bestehender Aufgaben oder durch Stellenverschiebungen innerhalb der Verwaltungseinheiten aller Stufen und zwischen den Departementen die Zahl der nun zusätzlich zu bewilligenden Stellen kompensiert werden kann. Eine solche Kompensation ist aber nicht kurzfristig möglich, wohl aber innerhalb von drei Jahren. Der Ständerat hat bekanntlich beschlossen, dass die Kompensation bis 1986 zu erfolgen habe. Ihre Finanzkommission schlägt vor, dass nicht zwei, sondern drei Jahre hierfür eingeräumt werden sollen, d. h. die Kompensation hat bis Ende 1986 zu erfolgen.

Bestimmt bezieht sich ein Budgetbeschluss, wie das die Herren Renschler und Seiler betonten, jeweils nur auf ein Jahr. Mit dem Absatz 4 von Artikel 2 soll jedoch – sofern er angenommen wird – der Wille des Parlamentes zum Ausdruck gelangen, dass diese Kompensation von der Verwaltung in Angriff genommen und bis Ende 1986 vollzogen wird. Das heisst nun aber nicht, dass die jährlichen Durchschnittsbestände in den Jahren 1985 und 1986 nicht aus allfälligen anderen zwingenden Gründen erhöht werden könnten. Gemäss dem Bundesgesetz über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes wird hinsichtlich Stellenplafonierung festgehalten: «Die Durchschnittsbestände werden jährlich im Bundesbeschluss über den Voranschlag festgelegt. Sie werden gegenüber dem Vorjahr gesenkt, wenn die Verhältnisse es gestatten. Sie können nur erhöht werden, wenn der Stellenbedarf nicht durch Massnahmen der Rationalisierung, durch den Abbau bestehender Aufgaben oder durch Stellenverschiebungen innerhalb der Verwaltungseinheiten aller Stufen oder zwischen den Departementen gedeckt werden kann.»

Dieses Bundesgesetz wird selbstverständlich nicht ausser Kraft gesetzt, wenn wir den beantragten Absatz 4 gutheissen. Dagegen ist es bei einem Personalbestand von über 33 000 Personen bestimmt möglich, die nun zusätzlich zu bewilligenden Stellen innerhalb von drei Jahren durch Rationalisierung, durch Verschiebung usw. wieder zu kompensieren.

Nun noch einige Worte zu den Anträgen Aubry, Bäumlín und Stappung.

Der Antrag von Frau Aubry entspricht dem Antrag Ihrer Finanzkommission mit einer Ausnahme: Sie möchte beim Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement, Asylverfahren und Beschwerdedienst, nur zusätzliche Hilfskräfte bewilligen, nicht aber auch zusätzliche Etatstellen. Ihre Finanzkommission beantragt dagegen 24 zusätzliche Etatstellen und 48 zusätzliche Hilfskräftestellen, Frau Aubry dagegen 72 neue Hilfskräftestellen.

Der Antrag Bäumlín befasst sich ebenfalls mit den zusätzlich zu bewilligenden Stellen beim Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement, Asylverfahren und Beschwerdedienst. Er möchte hier dem Antrag des Bundesrates folgen, nämlich die Bewilligung von total 184 zusätzlichen Stellen.

## **Dringliche Interpellation Basler Unfallversicherung bei öffentlicher Anstellung**

### **Interpellation urgente Basler Assurance-accidents dans la fonction publique**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1983
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	08
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	83.913
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	12.12.1983 - 14:30
Date	
Data	
Seite	1738-1743
Page	
Pagina	
Ref. No	20 012 041

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.